

Porównanie tłumaczeń Marka 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w tych dniach przyszedł Jezus z Nazaretu w Galilei i został zanurzony przez Jana w Jordanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się w tych dniach, że z Nazaretu* w Galilei przyszedł Jezus i został ochrzczony przez Jana w Jordanie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się w tamtych dniach, przyszedł Jezus z Nazaretu (w) Galilei, i został zanurzony w Jordanie przez Jana.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w tych dniach przyszedł Jezus z Nazaretu (w) Galilei i został zanurzony przez Jana w Jordanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym właśnie czasie z Nazaretu w Galilei przyszedł Jezus. Został On ochrzczony przez Jana w Jordanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w tych dniach przyszedł Jezus z Nazaretu w Galilei i został ochrzczony przez Jana w Jordanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się w one dni, że przyszedł Jezus z Nazaretu Galilejskiego, a ochrzczony jest od Jana w Jordanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izstało się, w one dni przyszedł Jezus od Nazaret Galilejskiego i ochrzczon jest od Jana w Jordanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie przyszedł Jezus z Nazaretu w Galilei i przyjął od Jana chrzest w Jordanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stało się w owe dni, że przyszedł Jezus z Nazaretu Galilejskiego i został ochrzczony przez Jana w Jordanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie przyszedł Jezus z Nazaretu w Galilei i został w Jordanie ochrzczony przez Jana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przyszedł Jezus z Nazaretu w Galilei i został ochrzczony przez Jana w Jordanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym czasie przyszedł Jezus z galilejskiego Nazaretu i przyjął od Jana chrzest w Jordanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy właśnie przyszedł tam Jezus z Nazaretu Galilejskiego i został przez Jana ochrzczony w Jordanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie przyszedł Jezus z Nazaretu Galilejskiego i został ochrzczony przez Jana w Jordanie.

¹⁾ <x>470 2:23</x>; <x>480 1:24</x>; <x>480 10:47</x>; <x>480 14:67</x>; <x>480 16:6</x>; <x>500 1:45-46</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося, що тими днями прийшов Ісус із Назарета Галилейського та хрестився від Івана в Йордані.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się w owych dniach, przyszedł Iesus od Nazaret Galilai, i został zanurzony do sfery funkcji Iordanesu pod przewodnictwem Ioannesa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także stało się w owe dni, że przyszedł Jezus z Nazaretu Galilei i w Jordanie został ochrzczony przez Jana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wkrótce potem z Naceret w Galil przybył Jeszua i został przez Jochanana zanurzony w Jardenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owych dniach przyszedł Jezus z Nazaretu w Galilei i został przez Jana ochrzczony w Jordanie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pewnego dnia przyszedł do Jana Jezus z Nazaretu i został ochrzczony w Jordanie.